

BI 567: Greek Translation

3 Credit Hours

Summer 2023: May 22–July 14, 2023

Prerequisite: BI 502 Introduction to New Testament Greek

Meeting Times: TBD (2x per week for 1.5 hours each)

Instructor Information

Dr. Nicholas A. Elder

Email: nelder@dbq.edu

Office: Van Vliet 209

Virtual Office Hours: By Appointment

Course Description

This course is an advanced study of the grammar, vocabulary, and syntax of New Testament Greek in service of translation. It provides students practice both sight reading and translating the New Testament in its original language. The course engages the theory and practice of Bible translation, advances students' facility with Greek New Testament translation tools, and increases students' knowledge of Greek vocabulary.

Course Learning Outcomes

Students who successfully complete this class will:

- Be able to translate moderate-to-difficult passages from the Greek New Testament.
- Be able to sight read passages of moderate difficulty from a critical edition of the Greek New Testament.
- Have memorized vocabulary of words occurring 20 or more times in the Greek New Testament.
- Expand their awareness of Greek translation tools, including Bible software, lexica, concordances, and commentaries.

Curricular Objectives:

- Be formed by, live in, and minister out of scripture and the historical and theological tradition of the church (MDiv)
- Interpret the Christian Scriptures through faithful exegesis and in light of the Christian tradition (MDiv)
- Preach the Word of God with faithfulness and clarity (MDiv)
- Articulate and reflect critically and constructively on the biblical and theological foundations of God's mission to the world (MAMD)
- Be able to identify and interpret key themes from the Christian scriptures (MACL)

Required Texts

Black, David Alan. *Learn to Read New Testament Greek*, 3rd edition. Nashville: B&H Academic, 2009. ISBN: 0805444939.
(Or a comparable introductory Greek grammar.)

UBS 5th Revised Greek New Testament Reader's Edition. Stuttgart: German Bible Society, 2015. ISBN: 1619706180.

Choose at least one:

Bauer, Walter. *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 3rd edition, revised and edited by Frederick W. Danker. Chicago: University of Chicago Press, 2001. (BDAG) ISBN: 978-0226039336.

Liddell, Henry George and Robert Scott, *Liddell and Scott's Greek-English Lexicon*. Simon Wallenburg Press, 2007. ISBN: 1843560267.

Thayer, Joseph. *Thayer's Greek-English Lexicon of the New Testament*. Peabody, MA: Hendrickson Academic, 1995. ISBN: 1565632095.

Trenchard, Warren C. *A Concise Dictionary of New Testament Greek*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. ISBN: 0521521114.

Grading

This class uses what is called specifications or "specs" grading. Final grades are **not** determined by the collective score of weighted items. Rather, they are determined by the number of grade items that you successfully complete. The rationale for using this grading system is that it removes much of the subjectivity of grading, restores rigor to academic work, and it is learning-outcome oriented.

There are three different categories of grade items in this class:

- Advanced vocabulary quizzes
- Translation exercises
- Annotated translations